



COMMUNE
DE GOURLIZON

ETUDE NORMATIVE
DES TOPONYMES

KUMUN
GOURLIZON

STUDIADENN
SKOUERIEKAAT
AL LEC'HANVIOÙ

Septembre • Gwengolo 2007

TABLE DES MATIÈRES

<u>Remerciements</u>	p. 2
<u>Avant-Propos</u>	p.2-3
<u>Auteurs</u>	p. 4
<u>Utilisation du livret</u>	p.5-6
<u>L'orthographe</u>	p.5
<u>Exemple d'utilisation du livret</u>	p.5-6
<u>Toponymie / Les noms de lieux de Gourlizon</u>	p.7-41
<u>Index</u>	p.42-43
<u>Bibliographie</u>	p.44
<u>Annexe : Aides spécifiques à la signalisation</u>	p.45-46

LES NOMS DE LIEUX DE GOURLIZON

REMERCIEMENTS

Nos remerciements s'adressent à toutes les personnes qui nous ont permis de mener à bien cette étude et notamment :

L'ensemble des habitants de Gourlizon qui nous ont épaulé dans nos recherches

Monsieur René KOUPA, membre du conseil d'administration et responsable de la Commission Langue et Culture de l'AOC (Association Ouest Cornouaille Promotion), président-fondateur de STARTIJENN (fédération des associations culturelles bretonnes du Pays Bigouden) qui a tout de suite compris l'importance de ce projet pilote quant à la sauvegarde du patrimoine toponymique cornouaillais en particulier et quant à son implication dans l'avenir de la langue bretonne en général. Sans sa force de conviction ce projet n'aurait pas vu le jour. Trugarez Reun.

Monsieur Yann FEREC notre interlocuteur au sein de l'AOC qui nous a aidé à monter les dossiers et qui suit ce projet de longue haleine.

M. Divi KERVELLA, expert en toponymie auprès de l'Office de la Langue Bretonne

AVANT-PROPOS

Cette étude commandée à L'Office de la Langue Bretonne par la Communauté de Communes du Haut Pays Bigouden porte sur les noms de lieux de Gourlizon. Elle a été réalisée dans le cadre d'une étude plus large de tous les noms de lieux de la Communauté. Elle prend en compte les recommandations du groupe d'experts des Nations Unies sur les noms géographiques (GENUNG) pour la normalisation de l'écriture des noms de lieux. Notamment les deux principales, une forme unique pour chaque nom, et respect de la langue de création du toponyme transcrit selon l'orthographe de cette langue. En Bretagne l'Office de la Langue Bretonne, organisme officiel créé par le Conseil Régional de Bretagne avec le soutien du Ministère de la Culture, est chargé de ce travail de fourmis (recensement des noms, recherches, établissement des formes correctes). Le service Patrimoine Linguistique de l'Office de la Langue Bretonne travaille à la conservation et à la mise en valeur, par sa normalisation, du patrimoine toponymique breton, trop souvent déformé par francisation ou ignorance des règles élémentaires de l'orthographe du breton. L'objectif de la démarche de normalisation est d'attribuer à chaque toponyme une forme et une seule. Bien souvent en effet, en consultant les listes publiées par l'INSEE, les cartes IGN, le cadastre, l'annuaire téléphonique, ainsi que les différents panneaux jalonnant les routes on s'aperçoit très rapidement de la multiplicité de formes attribuées à un même nom de lieu.

Ce foisonnement de variantes orthographiques nuit à la compréhension et à la localisation des lieux. En 2005, l'Office de la Langue Bretonne a signé une convention de partenariat avec l'Institut Géographique National (IGN) afin d'intégrer ses toponymes normalisés dans la base de données de l'IGN en vue de la constitution d'un Référentiel à Grande Échelle (RGE) sur l'ensemble du territoire.

En l'état actuel de la toponymie bretonne, il n'est pas possible de donner une orthographe correcte à chaque toponyme sans procéder, au préalable, à une étude scientifique rigoureuse. C'est ce à quoi nous nous sommes attachés. Nous avons tout d'abord noté les formes orales des noms de lieux utilisées par les brittophones traditionnels de la commune (personnes nées ou ayant toujours vécues sur le territoire de la commune et ayant le breton comme langue maternelle). Nous avons ainsi rencontré quatre informateurs à Gourlizon. Dans un second temps les formes parlées ont été confrontées aux formes écrites (la forme la plus ancienne retrouvée datant du XI^e siècle) relevées dans les registres d'état-civil de la commune, communément appelés BMS (baptême-mariage-sépulture), dans divers registres de comptes et actes notariaux, sur les différents cadastres disponibles et notamment le cadastre napoléonien, afin de mieux saisir le sens, l'origine du toponyme. Nous avons également consulté les différents ouvrages sur la toponymie bretonne en général et les études historiques plus locales. (cf. Bibliographie en fin d'ouvrage).

Après étude par les techniciens du service patrimoine de l'Office, et validation de monsieur Divi Kervella, expert en toponymie mandaté auprès de l'Office de la Langue Bretonne, chaque nom de lieu a pu être correctement orthographié.

En sus d'une orthographe moderne unique, cohérente et plus respectueuse du patrimoine toponymique nous avons mentionné dans ce livret le sens de chaque toponyme étudié.

La toponymie n'étant pas une science exacte il faut se garder, qui que l'on soit, de prétendre tout expliquer. Néanmoins nous nous sommes attachés à donner les éléments d'explications qui nous semblaient les plus probables en l'état actuel des connaissances sur la toponymie et l'histoire de la Bretagne.

LISTES DES PERSONNES ENREGISTRÉES OU CONSULTÉES LORS DES ENQUÊTES DE TERRAIN

- LOUIS LE FLOC'H
- HELENE FLOC'HLAY
- MICHEL LE BARS
- CORENTIN KERIBIN

AUTEURS

Coordonnateurs du projet :

- Philippe JACQ (Directeur, Office de la Langue Bretonne)
- Marc COCHARD (Responsable Service Patrimoine Linguistique)

Enquête de terrain et transcription phonétique :

- Efflam CORNEC

Recherches historiques :

- Marc COCHARD
- Herve GUÉGUEN

Normalisation orthographique :

- Marc COCHARD
- Divi KERVELLA

Rédaction des notices étymologiques :

- Marc COCHARD

UTILISATION DU LIVRET

Les toponymes (ou noms de lieux) ont été classés par ordre alphabétique afin de faciliter les recherches.

A gauche de la page et en gras apparaît chaque nom de lieu correctement orthographié.

Sous chaque toponyme on trouvera sa prononciation en alphabet phonétique international suivi entre parenthèses, pour qu'il soit compréhensible de tous, de sa retranscription par un procédé très simple – et imparfait – basé en partie sur l'orthographe du français, (nous avons souligné la partie sur laquelle se porte l'accentuation en breton).

Juste au dessous figurent les graphies anciennes recueillies.

Plus bas, à la suite des formes anciennes figurent entre parenthèses toutes les variantes attestées de chaque toponyme (si différentes de la forme correcte) que ce soit sur les cartes routières, les panneaux indiquant les villages ou encore l'annuaire téléphonique, en usage actuellement.

Enfin, quand cela est possible, nous donnons des éléments de réponse permettant de mieux saisir le sens de chaque nom de lieu.

(Voir feuillet explicatif page 6).

L'orthographe :

Les lettres en breton se prononcent comme en français à quelques exceptions que voici :

- **e** se prononce toujours **é** et n'est jamais muet (sinon on écrit **eu**).
- **g** est toujours dur même devant **e** ou **i**, ainsi « Ar **G**eleneg » se prononce « Ar **Gué**leneg », sinon on écrit **j** "gibier/jiboez"
- **c'h** représente un son qu'on ne trouve pas en français et correspond au **ch** allemand, prononcé comme un **h** très aspiré ou au **j** de l'espagnol.
- **gw-** se prononce gou-. Ex. « **G**wenn » se prononce «**Gou**enn ».
- **ilh** se prononce comme **ill** dans le français « baille », ex. « Kerveilh ».
- **an** est un **a** nasalisé long. Ex. Kerval**an**. On entend le **n** quand on prononce le mot tout en gardant le son **an-** comme dans « mange ».
- **ann** est un **a** nasalisé bref. Ex. Al **Lann**. Même explication que ci-dessus.
- **zh** est un signe bien pratique qui permet à tous les bretons d'écrire de la même façon même s'ils ont des prononciations différentes. A Gourlizon un **zh** sera toujours lu **z** (alors qu'on lira **h** dans le Morbihan vannetais). Exemple le mot **Breizh**, Bretagne, prononcé **Breiz** sur la commune et **Breih** dans le vannetais.
- Le **c** et le **q** n'existe pas. On écrit **k** tout simplement.
- **ñ** marque la prononciation nasalisée de certaines finales de mot. Ex. : izela**ñ**.
- Entre deux voyelles **s** est toujours dur sinon on écrit **z**. Ex. : Plasenn / Place. Le breton n'utilise donc pas les deux **s**.

Exemple illustrant la façon de lire et d'utiliser les informations contenues dans l'étude

Les prononciations retranscrites en Alphabet Phonétique International

Forme normalisée ou forme moderne correcte



Kerveilh

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'vɛj] [kɛr'vɛ.ʎ] (kèrveille)

Entre parenthèses, les prononciations retranscrites approximativement (les parties soulignées sont accentuées)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1645 : Kermellin
- 1678 : Keranvellin
- 1706 : Kervelin
- 1815 : Keravel
- 1827 : Kerveil



Formes anciennes attestées du nom

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

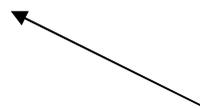
(Kerveil)



Variantes orthographiques attestées actuellement sur la commune

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Meilh, moulin mute en -veilh après *Kêr*, nom féminin au sens de village, lieu habité. Littéralement le village du moulin. L'orthographe en -melin- des formes écrites du XVIIe siècle montrent l'évolution linguistique locale de *Melin* à *Meilh*.



Informations sur le sens du toponyme

TOPONYMIE

Alez Ti Nevez

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Allée de Ty Nevez)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette *Alez*, allée située au sud du bourg porte le nom de *Ti Nevez*, littéralement, maison neuve.

Ar Fort

- **Transcription phonétique :**

[aR'fɔ:R] [fɔR] (arfor / for)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Le Fort)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Village de création récente qui a emprunté son nom à un estaminet.

Ar Fort Lae

- **Transcription phonétique :**

[fɔR'la:i] (forlaï)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Le Fort Lae)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Pour le sens de *Ar Fort* voir à ce nom. *Ar Fort* Lae bien attesté oralement mais absent des écrits doit probablement désigner la partie haute de *Ar Fort*, *Laez* (évolué en *Lae*) signifiant haut.

Ar Geleeneg

- **Transcription phonétique :**

[ge'lenɛk] [ar'gɛnɛk] [ge'lɛk] (guélénèk / arguènèk / guélèk)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Quellenec
- 1613 : Quellenec
- 1678 : Quellenec
- 1815 : Quellenec
- 1827 : Le Guellenec

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Le Guellenec ; Le Guelennec ; Le Guélenec ; Le Guéllénec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nous retrouvons ici le mot *Kelenneg*, *ar Geleeneg*, houssaie, lieu où pousse le houx, *Kelellenn* en breton. C'est un toponyme que l'on retrouve fréquemment. Il se situe à proximité de *Penc'hel*, dont la finale *-c'hel* est une forme altérée de *-c'helellenn*, forme mutée de *Kelellenn*, houx.

Ar Gernevez

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Guernevez)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce village où 5 personnes résidaient encore en 1962 selon les listes de l'INSEE aurait aujourd'hui disparu. Le nom *Ar Gernevez* est formé de l'article *Ar*, de *Kêr*, village, lieu habité, et de *Nevez* nouveau. Les *-Kernevez-* désignent souvent dès le XIIe siècle des terres nouvellement défrichées.

Ar Gorre

- **Transcription phonétique :**

[aR'gO:RE] [R'gO:RE] (argoré)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ar Gorre correspond généralement à la partie la plus élevée de la commune et s'oppose à *Goueled* localement *Gould*, partie la plus basse. Mais pour les habitants de Gourlizon *Ar Gorre* revêt un sens bien précis : il désigne la partie Nord de la commune.

Ar Stalaz

- **Transcription phonétique :**

[sta'lɑ:s] [sta'la:s] (stalasse)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Le Stalas)

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1827 : Le Stalas ruisseau

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le sens de *Stalaz* est difficile à appréhender. *Ar Stalaz* marque la limite entre la commune du Juch et de Gourlizon. C'est donc un très ancien repère administratif et politique. Le second élément du nom pourrait être *glas* (bleu) sous sa forme mutée. Peut-être sommes-nous donc ici en présence d'un *stank c'hlas* – étang (ou vallée localement) bleu très altéré? Il n'est pas exclu non plus que *-laz* soit ici le mot vieux-breton *glaz* ruisseau que l'on rencontre sous forme également lénifiée *-laz* dans le nom de commune Daoulaz. En fait, seule la découverte de formes anciennes de ce nom très déformé pourrait permettre de vraiment saisir son sens.

Ar Stank

- **Transcription phonétique :**

[ar'stãŋ] [ə'stãŋ] (arstank)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

A l'instar d'*ar Gorre*, *Ar Stank* n'est pas un village, mais désigne une zone géographique bien déterminée de la commune, à savoir : un vallon (*Stank*) qui se situe grosso-modo au sud du bourg entre *Pennayeun* et *Meilh Fonteiou*, passant par *Kerveilh* et *Kerzerven*. *Stank* peut également signifier "étang".

Ar Waien

- **Transcription phonétique :**

[a'wajən] [əR'gɑ:ə] (awayenne / argan-el)

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1827 : Le Goyen rivière

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Le Goyen)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette rivière, *Ar Waien*, est une frontière naturelle entre la commune de Gourlizon et celles de Plogastel et Landudec au sud : Albert Deshayes et Bernard Tanguy s'accordent pour y voir un nom de la même origine que celui du nom de la commune d'Audierne (*Gwaien*). Voici leurs explications :

A. Deshayes, Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons : "Goyen est la forme locale pour Gwazien, que l'on retrouve dans les formes anciennes de *Pengoyen* en Plonéis (29) où il prend sa source, *Pengoazien* en 1650, de *Trevoyen* en Plogastel-Saint-Germain (29), id. en 1705, et de *Lesvoyen* en Meilars (29), *Lesgoezian* en 1446. Le nom même de cette rivière, *Goezian* au XIV^e siècle, est d'origine anthroponymique et suppose un ancien *Uuoedgen* formé de *uuoed* "cri de guerre, bataille" et de *gen* "naissance, famille".

B. Tanguy : Dictionnaire des Noms de Communes, trèves et paroisses du Finistère", p. 34-35 : C'est au port établi à l'entrée de la rivière (en breton *ster*, en vieux français *estier*) appelée *Goayen*, que cette ancienne trève d'Esquibien doit son origine. Ce nom rappelle celui d'un saint breton, *Goezian*, éponyme également de *Gwythian*, paroisse du Cornwall. Ici, l'hagionyme après avoir évolué en *Goazien*, a abouti, par disparition de -z- intervocalique à *Goayen*. Sans doute ancien patron de Guiler-sur-Goyen, si on en juge par le nom de *Feunteun sant Gouzien*, donné en 1561 à la fontaine du bourg, ce saint, dont les reliques furent

retrouvées à Groix au XI^e siècle, est invoqué sous la forme *Guoidian* (du vieux breton *Uuoedian*) dans d'anciennes litanies bretonnes. C'est aussi dans la vie latine de saint Goulven, où il est noté *Godian* -d'où le village de *Kerouzien*, à Goulven - le nom d'un riche personnage, protecteur du saint...."

Deux autres chercheurs, Mrs. Ploneis et Cornec pencheraient plutôt pour un dérivé de *Gwazh* "ruisseau". Ce qui nous semble plus probable également. La deuxième prononciation collectée vaut sans doute pour une forme très réduite de *Kanol*, *ar C'hanol*, le canal.

Beg ar Bik

- **Transcription phonétique :**

[begər'bi:k] [begər'bi:c] (begarbik)

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1827 : Beg ar Bic

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Beg ar Bic)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Beg peut tout aussi bien désigner une pointe qui s'enfonce dans la mer que le sommet d'une éminence, d'une hauteur. C'est ce dernier sens qu'il a ici, la topographie du lieu le montrant clairement. *Ar Bik* signifie la Pie. Ce nom n'apparaît pas par écrit avant 1827 (cadastre napoléonien).

Bellevue

- **Transcription phonétique :**

[bɛl'vy] (bellvu)

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1827 : Belle-Vue

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Cité Belle-Vue ; Belle Vue)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le sens de ce nom de création française est clair.

Gourlizon

- **Transcription phonétique :**

[gur'li:zən] (gourlijon-n)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1022-1058 : Guorleisan
- 1029 : Guorleison
- 1058 : Gourlizon
- 1458 : Gourlizon
- 1536 : Gourlison
- 1827 : Gourlizon

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Gourlizon, ancienne trève de Ploaré n'est paroisse depuis 1879 et commune depuis 1892. Le nom semble être formé du superlatif *Gour*, au-dessus, sur mais qui a également le sens de "super" et d'un anthroponyme *Leisan* ou *Leison*.

Hent Stank Lesvenn

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Chemin de Stang Lesven)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de ce chemin (*hent*) situé non loin du cimetière se compose de *Stank*, vallée et *Lesvenn*, sans doute formé de *Lez*, cour seigneuriale mais parfois aussi lisière et *Gwenn*, blanc, pur, sacrée sous forme mutée *-venn*. Difficile de se prononcer clairement en l'absence de formes anciennes écrites du nom.

Kelerou

- **Transcription phonétique :**

[ke'le:RU] [ki'le:RU] (kélérou / kilérou)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1660 : Kerellou
- 1679 : Kerelou
- 1681 : Kerhelou

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Quelerou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

A la lecture des formes anciennes il semblerait que ce toponyme soit formé de *Kêr*, village, lieu habité et de l'anthroponyme *Helou*, et qu'oralement une métathèse s'opérerait, c'est-à-dire le passage de [kerel] à [keler]. C'est un phénomène fréquent en breton. Il y a trois *Kelerou* à Gourlizon : *Kelerou*, *Kelerou Gozh* et *Kelerou Nevez*.

Kelerou Gozh

- **Transcription phonétique :**

[ke,le:RU'go:s] (kélérougoz)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1660 : Kerellou
- 1679 : Kerelou
- 1681 : Kerhelou
- 1827 : Kerélou

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerlerou Coz ; Kerlerou-Coz ; Kélérou-Coz ; Kerlérou Coz)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

A la lecture des formes anciennes il semblerait que ce toponyme soit formé de *Kêr*, village, lieu habité et de l'anthroponyme *Helou*, et qu'oralement une métathèse s'opérerait, c'est-à-dire le passage de [kerel] à [keler]. C'est un phénomène fréquent en breton. Il y a trois *Kelerou* à Gourlizon et pour distinguer celui-ci des deux autres il est qualifié de *Gozh*, forme mutée de *Kozh*, vieux.

Kelerou Nevez

- **Transcription phonétique :**

[ke,le:RU'ne:və] (kélérounévez)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Quelerou Nevez)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

A la lecture des formes anciennes il semblerait que ce toponyme soit formé de *Kêr*, village, lieu habité et de l'anthroponyme *Helou*, et qu'oralement une métathèse s'opérerait, c'est-à-dire le passage de [kerel] à [keler]. C'est un phénomène fréquent en breton. Il y a trois *Kelerou* à Gourlizon et pour distinguer celui-ci des deux autres il est qualifié de *Nevez*, nouveau.

Kerdroual

- **Transcription phonétique :**

[kɛR'dRUəl] [kɛR'dRU:l] (kèrdroual / kèrdroul)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1540 : Kerdrehoual
- 1560 : Kerdreoual
- 1627 : Kerdroal
- 1815 : Kerdroal
- 1827 : Kerdroual

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme formé de *Kêr*, village, lieu habité et du nom d'homme *Droual*, qu'Albert Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons) suppose formé de *Drec'h*, vue, aspect, de *Ho*, bon et *Ual*, valeur.

Keretar

- **Transcription phonétique :**

[kɛʁɛtar] (kèrétar)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1706 : Keretret
- 1815 : Keretret
- 1827 : Kerétard

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerétar ; Keretard (ou Keretret) ; Kérétard)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Kêr, village, lieu habité précède ici un terme *-retar*, qui à la lecture des formes anciennes attestées du nom pourrait faire penser à une forme altérée de *Retred*, de même sens que le français retraite. La normalisation retiendra la forme *Keretar* proche de la prononciation traditionnelle et de la forme administrative en usage.

Kerfreost

- **Transcription phonétique :**

[kɛʁvrɛost] (kèvréost)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1540 : Kerfreaulx
- 1627 : Kerfreaux
- 1711 : Kerfreau
- 1788 : Kerfreost
- 1815 : Kerfreost
- 1827 : Kerfréost

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerfréost)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

On retrouve associés ici les termes *Kêr*, village, lieu habité et un second élément qui bien que prononcé [freost] actuellement et orthographié ainsi depuis la fin du XVIIIe siècle, semble être un tout autre mot si l'on veut bien se pencher sur les formes anciennes attestées

par écrit : *Kerfreaulx* en 1540 ; *Kerfreaux* en 1627 et *Kerfreau* en 1711. Le "t" final actuel pourrait très bien être une lettre parasite. Quant au sens, pour A. Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons) le nom actuel marque la vocalisation du qualificatif *Frealz*, consolé. Il existe un toponyme identique *Kerfreost* sur la commune de Plouhinec ayant évolué de *Kerfreaulx* au XV^e siècle à *Kerfreost* de nos jours. Le Parcenaire Breton nous révèle qu'il existe 3 *Kerfreost* en Bretagne. *Fréaulx* est également un nom de famille attesté.

Kerfreost Vihan

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerfreost Vian)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Pour le sens de *Kerfreost* voir à ce nom. *Vihan* est la forme mutée de *Bihan*, petit. Ce qualificatif sert à distinguer les deux *Kerfreost* l'un de l'autre.

Kergajen

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'gɑ:ʒən] (kèrgajène)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kergagen)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1688 : Kergagen
- 1702 : Kergaien
- 1815 : Kergajan
- 1827 : Kergagen

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme construit sur *Kêr*, village, lieu habité et un probable nom d'homme *Kajen* mutant en *-gajen* après *Kêr*, nom féminin. A. Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons) le décompose en *Kad*, combat et *Gen*, naissance. *Kadgen* aurait donc évolué en *Kagen* puis [kajen] oralement. Il existe un toponyme similaire sur la commune de Peumerit.

Kergajen Vihan

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'gɑ:zən'viʝən] (kèrgajène viyène)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kergagen Vian ; Kergaben-Bihan ; Kergagen Vihan ; Kergagen-Bihan)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Pour le sens de *Kergajen* voir à ce nom. *Vihan* est la forme mutée de *Bihan*, petit. Ce qualificatif sert à distinguer les deux *Kergajen* l'un de l'autre.

Kergog

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'gɔk] (kèrgok)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kergoc)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

On distingue ici *Kêr*, village, lieu habité et l'élément *-gog*, forme mutée de *Kog* qu'Albert Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons) interprète par le vieux-français *Gogue* au sens de Gai. Cette hypothèse nous semble plus que douteuse. *Kog* doit plutôt désigner ici une butte. On retrouve un toponyme identique sur la commune de Plogonnec, et il se situe au pied d'une butte selon J.M. Ploneis (la Toponymie Celtique), ce qui conforte cette idée de sommet, hauteur plutôt que celle d'un éventuel "village du gai".

Keriaven

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'jaən] [kɛr'ja:n] [kɛr'jaɛn] (kèryaén-n / kèryane / kèryaèn-n)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1704 : Keryaven
- 1706 : Keriaven
- 1815 : Keryaven
- 1827 : Keryaven

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Keryaven)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Selon le Parcellaire Breton il existerait 4 *Keriaven* en Bretagne. Le premier élément est clair, *Kêr*, village, lieu habité. Le second *-iaven* pourrait peut-être, selon A. Deshayes (Dic. des Noms de Lieux Bretons), être une forme altérée par un phénomène de palatalisation du nom d'homme *Kavezen*. Difficile d'infirmer ou de confirmer cette hypothèse par manque de formes écrites attestées plus anciennes.

Keriaven Vihan

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Keriaven Vian)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Pour le sens de *Keriaven* voir à ce nom. *Vihan* est la forme mutée de *Bihan*, petit. Ce qualificatif sert à distinguer les deux *Keriaven* l'un de l'autre.

Kerored

• **Transcription phonétique :**

[kɛri'ɔ:rɔt] [kɛri'ɔ:r] [kɛr'jɔ:ət] (kèriorète / kèrior / kèryoéte)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1680 : Kérioret
- 1815 : Keriolet
- 1827 : Keriolet

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Keriolet)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Kêr village, lieu habité précède ici le nom vieux-breton *Rioired* formé avec *Uuored* secours. Ce toponyme revient à 18 reprises dans la toponymie bretonne.

Kerloez

- **Transcription phonétique :**

[kɛʀ'lwɛ.s] (kèrloués)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1640 : Kerloas
- 1815 : Kervlés
- 1827 : Kervloës

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerloès ; Kerloes ; Kerloës)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de ce village situé à l'extrémité Nord-Ouest de la commune est composé de *Kêr*, village, lieu habité et de *Loaz*, prononcé localement *Loez*, qu'on peut rapprocher de *Loez*, accablement, lassitude, peine. *Loaz* est également un nom de famille.

Kerlosket

- **Formes anciennes attestées :**

- 1567 : Kerlosquet

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerlosquet)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

L'existence de ce village est encore attestée par écrit fin XVI^e siècle. Il est aujourd'hui disparu. Son nom est formé de *Kêr*, village, lieu habité et de l'adjectif *Losket* très présent en toponymie (*Koad Losket*, *Kerlosket*, etc) qui veut dire brûlé.

Kermenez

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'me:nə] (kèrméné)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Les listes de l'INSEE de 1982 nous apprennent qu'il s'agit d'un village récent nommé ainsi sans doute car situé sur une butte. *Kêr* signifie village, lieu habité, tandis que *Menez* a le sens de montagne, hauteur.

Kerougen

- **Transcription phonétique :**

[kɛ'ru:gən] (kèrouguène)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1815 : Kerougou
- 1827 : Kerougon

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerouguen ; Kerougon)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

On distingue ici les termes *Kêr*, village, lieu habité et le nom d'homme *Gougen*, dont l'initial s'adoucit en -ou après *Kêr*, mot féminin.

Kerougou

- **Transcription phonétique :**

[kɛ'ru:gu] [kɛ'ru:go] (kèrougou / kèrougo)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1022-1058 : Chercogo
- 1540 : Kerhougou
- 1540 : Kerogou

- 1540 : Kerougou
- 1660 : Creacalchun ou Kerogou
- 1680 : Kerrougou
- 1815 : Kerourgod
- 1827 : Kerougou

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kérougou Izella ; Kerougou Izella)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

La forme écrite attestée du début du XI^e siècle facilite l'analyse de ce toponyme, formé de *Kêr*, village, lieu habité et du nom d'homme *Kogou* bien attesté dans la région à Plomeur et à Poullann. *Kog* est également un vieux mot celtique qui désigne une hauteur. *Kerogou* est situé juste en haut d'une colline comme à Poullan d'ailleurs.

Kerougou Lae

• **Transcription phonétique :**

[kɛ'RU:gu'laj] (kèrougoulaï)

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kérougou Huella ; Kerougou Huella)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Pour le sens de Kerougou voir à ce nom. *Laez* (localement *Lae*) signifie haut.

Kerougou Traoñ

• **Transcription phonétique :**

[kɛ'RU:gn'trɔ̃w] (kèrougoutra-on-w)

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerougou Nevez)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Pour le sens de Kerougou voir à ce nom. La forme Kerougou Nevez, formée avec *Nevez*, nouveau, que l'on trouve sur les listes de l'INSEE ne correspond pas à la forme orale en usage qui désigne ce village. En effet les brittophones de la commune disent Kerougou Traoñ, Kerougou d'en bas, sans doute par opposition à Kerougou Lae.

Kersalaun

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nous n'avons pas pu localiser ce village dont le nom est formé de *Kêr*, village, lieu habité et du nom d'homme bien connu *Salaun*.

Kerveilh

- **Transcription phonétique :**

[kɛR'vɛj] [kɛR'vɛʎ] (kerveille)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1645 : Kermellin
- 1678 : Keranvellin
- 1706 : Kervelin
- 1815 : Keravel
- 1827 : Kerveil

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerveil)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Meilh, moulin mute en -veilh après *Kêr*, nom féminin au sens de village, lieu habité. Littéralement le village du moulin. L'orthographe en -melin- des formes écrites du XVIIe siècle montrent l'évolution linguistique locale de *Melin* à *Meilh*.

Kervelve

- **Transcription phonétique :**

[kɛR'vɛlvə] [kɛR'vɛlvət] (kèrvèlvé / kèrvèlvéte)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1613 : Kerhuelhuen
- 1680 : Kervelvet
- 1827 : Kervelfé

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kervelfet ; Kervelfe ; Kervelfé)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est composé de *Kêr*, village, lieu habité et selon A. Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons), s'appuyant sur le forme de 1613, du nom *Guelvézen* qui pourrait procéder d'un nom ancien **Gueluuethen* formé avec *Uuethen*, combat. Jean-Marie Ploneis (Le Toponymie Celtique) y voit quant à lui le terme *Melc'hwed*, limace, mais les formes écrites les plus anciennes du nom ainsi que les habitudes toponymiques bretonnes vont à l'encontre de cette hypothèse. La normalisation ne rétablira pas l'étymologie et restera au plus près de la prononciation et des formes administratives en usage : *Kervelve*.

Keryann

- **Transcription phonétique :**

[kɛR'jãn] (kèryan-n)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1684 : Kerian
- 1788 : Kerjean
- 1815 : Kerjean
- 1827 : Kerjean

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerjean)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est formé de *Kêr*, village, lieu habité et de *Yann*, forme bretonne du prénom Jean.

Kerzerven

- **Transcription phonétique :**

[kɛR'zɛRVƏN] [kɛR'zɛ:RN] (kèrzèrvène / kèrzèrn)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1514 : Kerderven
- 1739 : Kerserven
- 1815 : Kerzarvant
- 1827 : Kerservant

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerserven ; Kerservant-nevez)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Derven, nom d'homme, probable dérivé du qualificatif vieux breton *Derv*, certain, véritable, mute en *-zerven* après *Kêr*, nom féminin, au sens de village, lieu habité.

Kerzerven Gozh

- **Transcription phonétique :**

[kɛR'zɛRVƏN'gɔ:S] [kɛR'zɛRƏN'gɔ:S] (kèrzèrvènengoz / kèrzèrengoz)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerserven Goz)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce village n'existe plus aujourd'hui. Il est pourtant resté bien présent dans la mémoire des personnes que nous avons interrogé lors de notre enquête orale, trois d'entre elles le connaissant sous l'appellation : *Kerzerven Gozh*, littéralement le vieux Kerzerven (pour le sens voir à ce nom).

Killiañved

- **Transcription phonétique :**

[kil'jã.vət] [kil'jã.ɛət] [kil'jã.ət] (kilyan-vète / kilyan-éat / kilyan-ète)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1540 : Guilliavec
- 1560 : Guilliavec
- 1760 : Quilliavec
- 1775 : Quilliavet
- 1815 : Quilliavet
- 1827 : Keryauvet

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Keryanvet ; Quillianvet)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Les formes en *Kêr*- que l'on retrouve sur les listes de l'INSEE ainsi que sur les cartes IGN sont erronées. Les formes écrites antérieures à 1827 ainsi que l'ensemble des prononciations collectées montrent clairement que ce toponyme débute par *Killi*, mot aujourd'hui incompris mais très courant en moyen-breton. *Killi* a le sens de bosquet et est très fréquent en toponymie. Le deuxième élément du nom pourrait être le terme *Hañveg* au sens de pâture estivale si on en croit les formes écrites les plus anciennes attestées du nom. Par contre si l'on se fie aux prononciations en usage parmi les brittophones de la commune on aurait plutôt une finale en -t.

Killiañved Vihan

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Quillianvet Vian)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Village aujourd'hui disparu. *Vihan* est la forme mutée de *Bihan*, petit. Pour le sens de *Killiañved* voir à ce nom.

Kleoñdoc'h

- **Transcription phonétique :**

[klɛw'dɔx] [klɛwx] (klèwdoc'h / klèwc'h)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1710 : Cleondoch
- 1815 : Cleondorch
- 1827 : Clundoc'h

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Cleondorc'h ; Clundoc'h ; Cleondorch)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme dont le sens reste difficile à appréhender. Le premier élément *Kleon-/ Klun-*semblerait être une forme altérée du terme *Kleuz*, talus, fossé, retranchement, relativement fréquent en toponymie. Le second élément fait penser au terme *Doc'h*, cochon, c'est également l'avis d'A.Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons).

Kleoñdoc'h Nevez

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Cleondorc'h Nevez ; Clundoc'h ; Clundor'ch-névez)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Pour le sens de *Klundoc'h* (voir à ce nom). *Nevez* signifie nouveau et sert à différencier ce village du précédent.

Koadkwrac'h

- **Transcription phonétique :**

[kwat'kreax] [kwat'krɛx] [kur'wax] [ku'wɔx] [ku'wax] (kouatkréac'h / kouatkrec'h / kurwac'h / kuwac'h)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1706 : Coatgreach

- 1815 : Coatgrach
- 1827 : Coat-Creac'h

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Coat Créach ; Coat-Creac'h ; Coat Creach)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Au regard des formes anciennes attestées du nom et de certaines prononciations le terme *Koad*, bois, apparaît clairement en première position. Le second élément est probablement le terme *Gwrac'h* que l'on retrouve dans des noms comme *Plourac'h* (commune des Côtes-d'Armor) ou encore *Koatigrac'h* (nom de lieu commune de Châteaulin). *Gwrac'h* que lon traduit souvent à tort par vieille femme ou sorcière, a, en toponymie plutôt le sens de monceau, tas (de pierre). Les noms *ar Wrac'h* sont très fréquents sur le littoral. *Grwac'h* subit ici un durcissement en K à l'initial.

Krec'h Teurnel

• **Transcription phonétique :**

[kɾɛx'tœɾnəl] [kɛx'tœɾn] (krec'hteurnel / kec'hteurn)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1022-1058 : Chenecturnur
- 1504 : Quenechteurnier
- 1567 : Knechteurner
- 1579 : Kneturnier
- 1589 : Kenecturnier
- 1627 : Kernechturnier
- 1660 : Creachteurnier
- 1668 : Crechdurnier
- 1678 : Creachturnier
- 1679 : Crechturnier
- 1827 : Créac'h-Turnel

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Créach Teurnel ; Creach Teurnel ; Creachteurnel)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de ce village est très anciennement attesté par écrit, dès le début du XI^e siècle ce qui est relativement exceptionnel pour un microtoponyme. Le premier élément est le terme *Krec'h*, venant d'un ancien *Kennec'h*, *Knec'h*, hauteur, ce que confirme la topographie du lieu.

Le second élément correspond au terme *Turgner*, ayant évolué localement en *Teurnel*, au sens de tourneur ; c'est également un nom de famille.

Krec'hniel

- **Transcription phonétique :**

[kʁɛhə'ni:l] [kʁɛh'ni:R] [kʁɛhɛ'ni:R] (krec'héni̯l / krec'hni̯r / krec'héni̯r)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1706 : Crechdeniel
- 1827 : Creachaniel
- 1827 : Creac'h-aniel

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Créachniel ; Creac'h Niel ; Créac'h-aniel)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Encore un village de Gourlizon situé sur, ou alors à proximité, d'une hauteur. Le premier élément est le terme *Krec'h*, venant d'un ancien *Kennec'h*, *Knec'h*, hauteur. Ce terme *Krec'h* est associé au nom d'homme breton *Deniel*, comme l'atteste les formes anciennes du nom. Il nous est parvenu très altéré sous la forme *-niel*.

Kreiskêr

- **Transcription phonétique :**

[kʁɛjs'kɛ:R] (kreïskêr)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1613 : Creixker
- 1681 : Créisquer
- 1706 : Craihguer
- 1827 : Créisquer

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Créisquer ; Creisquer)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Relativement fréquent en toponymie. Signifie littéralement Centre du Bourg ou du village.

Kreiz ar Bed

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Creiz ar Bed)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom probablement de création récente qui ne figure que sur la carte IGN au 1/25000 et dont le sens est "Centre du Monde".

Leurvoaieg

- **Transcription phonétique :**

[lœr'vwajɛk] [lœr'vwɛ:k] (leurvouayèk / leurvouèk)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1706 : Leurvoiec
- 1815 : Leurvoyoc
- 1827 : Lervayec

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Leurvoyec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est formé de *Leur*, aire, surface et d'un probable anthroponyme *Moaieg*, dans lequel A. Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons) voit un dérivé en *-eg* de *Moe*, attesté dès 864. *Moaieg* mute en *-voaieg* après *Leur*, mot féminin.

Maner Meskeon

- **Transcription phonétique :**

[mã:nəR'məskeɔ̃] [əR'mã:nəR] [R'mã:nəR] (man-nèrmèskéon-n / arman-nèr)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Château Mesquéon ; Manoir de Mesquéon)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il s'agit ici du *Maner*, manoir de Meskeon (pour le sens voir à ce nom).

Meilh ar Geleneg

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1827 : Moulin du Guellenec

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Moulin du Guellenec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce moulin, *Meilh*, dont la présence est attesté sur la cadastre napoléonien de 1827 se situait non loin de *Kerveilh* au sud de la commune. Pour le sens de Ar Geleneg voir à ce nom.

Meilh Fonteioù

- **Transcription phonétique :**

[mɛjfɔ̃'tɛjo] (meï fon-tèyou)

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1827 : M/lin de Fonteyou

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Moulin de Fenteyou ; Moulin de Fonteyou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Meilh, moulin est suivi ici d'un terme d'origine et de sens obscur, faute de formes écrites attestées plus anciennes. Peut-être s'agit-il d'une forme altérée de *Feuntenioù*, pluriel de *Feunteun*, fontaine ou encore d'un nom de famille.

Meilh Gerougou

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1680 : Moulin de Kerrogou

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Moulin de Kerrogou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce moulin, *Meilh*, aujourd'hui disparu devait probablement se situer en contrebas du village de *Kerougou*, dont le K mute en G après *Meilh* mot féminin : *Meilh Gerougou*. Pour le sens de Kerougou voir à ce nom.

Menez Fonteioù

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Menez Fonteyou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom que l'enquête orale ne nous a pas permis de localiser avec précision doit sans nul doute correspondre à une hauteur (*Menez*) non loin de *Meilh Fonteioù* (pour le sens voir à ce nom).

Menez Merdi

- **Transcription phonétique :**

[mɛ:nə'mɛrdi] (ménémèrdi)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Menez Merdy ; Ménez Merdy)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de cette hauteur est formé de *Menez*, montagne, colline, mais parfois également terres froides, impropres à la culture, et du toponyme *Merdi*. Ce toponyme est composé de *Maer*, maire, au sens ancien d'intendant du seigneur, et de *Ti*, maison, muté en *di* pour former le complément du nom selon la règle du moyen-breton. En breton moderne on aurait *Ti ar Maer*. Ce nom est assez fréquent dans toute la Bretagne, on le retrouve notamment à Quimper (Penharz) ou sur la commune voisine du Juch. C'est donc la maison du maire, de l'intendant. Le nom *Merdi* témoigne de l'existence d'une ancienne seigneurie dans les environs.

Menez Meur

• **Transcription phonétique :**

[me:ne'mœ:r] (ménémeur)

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ménez Meur)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce *Menez*, sommet, montagne, mais parfois également terres froides, impropres à la culture est qualifié de *Meur*, grand, imposant.

Menez Saludenn

• **Transcription phonétique :**

[menesa'ly:dən] [menesa'ly:n] (ménésaludène / ménésalune)

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Menez Saluden ; Menez Saludern)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est composé de *Menez*, sommet, montagne, mais parfois également terres froides, impropres à la culture et du nom *Saludenn*, probable dérivé de *Salud*, salut.

Meskeon

- **Transcription phonétique :**

[ˈmɛskeɔ̃] [mɛsˈkeɔ̃n] [mɛsˈkew] (mèskéon-n / mèskew)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1614 : Mescuzon
- 1678 : Mescuon
- 1683 : Mesquion
- 1704 : Mesquereon
- 1706 : Mesgueon
- 1815 : Mescuzon
- 1827 : Mesquéon

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Mesquéon ; Mesqueon)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme formé de *Maez*, champ ouvert opposé à *Park*, champ clos et de l'élément *Kuzon*, nom également d'une ancienne paroisse de Quimper, qui selon B. Tanguy (Dictionnaire des Noms de Communes du Finistère) "doit son nom à un obscur saint breton éponyme de *Locuon* et de *Botcuon*, en Ploerdut (Morb.). Attesté comme prénom à Quimper au XVIIIe siècle, c'est aussi un nom de famille. Sans doute est-ce à ce titre qu'il est associé au breton *Maez* "champ ouvert" dans *Mesquéon* (...), village de Gourlizon. (...) le nom est un dérivé en *-on* du vieux breton *cod* "atteinte, offense, douleur", en moyen breton *Cuez* "affliction" ; en breton moderne *Keuz* "regret". C'est également l'avis d'A. Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons). Au travers des formes anciennes écrites on voit clairement l'évolution : Kuzon > Kuon > Kion > Keon.

Park Ti Nevez

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Parc Ty Nevez)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de cette rue située au sud du bourg est constitué de *Park*, champ clos, *Ti*, maison et *Nevez*, nouveau.

Penc'hel

- **Transcription phonétique :**

[pɛn'hɛl] (pèn'hèl)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1022-1058 : Penchelen
- 1567 : Penguellen
- 1589 : Penguelen
- 1627 : Penguel
- 1679 : Penhiel
- 1815 : Penhel
- 1827 : Penhiel

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Penhiel)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

A la lecture des formes écrites attestées du nom on y distingue clairement les éléments *Penn*, tête mais plutôt bout, extrémité en toponymie et *Kelellenn*, houx, sous forme mutée - *c'helellenn*. Oralement la partie finale de *Kelellenn* disparaît. Notons également que ce village se situe à proximité d'*ar Gelellenneg*, qui désigne un lieu où pousse du houx.

Penn ar C'hoad

- **Transcription phonétique :**

[pɛna'hwat] (pènac'hoat)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1668 : Cheff du bois

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Penarhoat ; Pen-ar-Hoat ; Penn ar Hoat ; Pen ar Hoat)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu est composé de *Penn*, tête mais plutôt bout, extrémité en toponymie et de *Koad / ar C'hoad* le bois. En 1668 il apparaît sous la forme francisée "Cheff du bois".

Penn ar Menez

- **Transcription phonétique :**

[pɛnar'mɛ:nə] (pènarméné)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pen ar Menez ; Penn ar Ménez ; Pen ar Ménez)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est composé de *Penn*, Tête, bout, extrémité et de *Menez*, sommet, montagne mais parfois également terres froides, impropres à la culture.

Penn ar Stank

- **Transcription phonétique :**

[pɛnar'stɑ̃ŋ] [pɛnar'stɑ̃ŋ] (pènarstan-k)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pen ar Stang ; Pen-ar-Stang)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le terme *Stank* signifie le plus souvent étang, mais en Basse-Cornouaille il revêt un tout autre sens, celui de vallée, vallon et le toponyme dont il question ici le confirme : A la lecture de la carte nous nous apercevons rapidement qu'il n'y a aucun étang dans les environs proches du village. Le terme *Penn*, quant à lui, à le sens de bout, extrémité. Nous sommes bien là au bout d'un vallon.

Pennaveun

- **Transcription phonétique :**

[pɛna'jɛ:n] [pɛne'jɛ.n] (pènay-un-n)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1706 : Penaniun
- 1757 : Penanjeun
- 1815 : Penanyeun
- 1827 : Pennayeun

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pennayen)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le sens de ce toponyme est clair : le premier élément est *Penn*, tête mais plutôt bout, extrémité en toponymie et le second est *Geun*, ar *Yeun* le marais.

Pont ar Stalaz

- **Transcription phonétique :**

[pɔ̃nɔ̃rsta'la:s] (pon-n arstalasse)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1827 : Pont Stalas

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pont ar Stalas)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Pont à le même sens qu'en français. Le sens de *Stalaz* est difficile à appréhender. *Ar Stalaz* marque la limite entre la commune du Juch et de Gourlizon. C'est donc un très ancien repère administratif et politique. Le second élément du nom pourrait être *glas* (bleu) sous sa forme mutée. Peut-être sommes-nous donc ici en présence d'un *stank c'hlas* – étang (ou vallée localement) bleu très altéré? Il n'est pas exclu non plus que *-laz* soit ici le mot vieux-breton *glaz* ruisseau que l'on rencontre sous forme également lénifiée *-laz* dans le nom de commune Daoulaz. En fait, seule la découverte de formes anciennes de ce nom très déformé pourrait permettre de vraiment saisir son sens.

Poullarom

- **Transcription phonétique :**

[pu'la:ROM] [pu'la:RƏM] [pu'la:RM] (poularom / pularem / pularm)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Poullarom)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Poull au sens d'étendue d'eau précède ici un élément difficile à appréhender, il pourrait s'agir comme dans *Kerharom* à Plonéour-Lanvern d'un patronyme *-(H)arom* d'origine inconnue. Difficile d'être formel en l'absence de formes anciennes attestées du nom. Dans le doute la normalisation adoptera l'orthographe : *Poullarom*

Poullou Glas

- **Transcription phonétique :**

[pulu'gla:s] [pul'gla:z] (poulouglaz / poulglaz)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Poullouglaz ; Poulou Glas)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Poullou pluriel en *-où* de *Poull*, étendue d'eau est suivi ici de l'adjectif *Glas*, bleu, vert.

Ru Bariz

- **Transcription phonétique :**

[ry'ba:Rʃ] (rubarch)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ru Bariz, la rue de Paris, désigne la route démarrante à ar Fort et permettant d'aller dans la direction de Pont-Croix (Départementale 43). Selon les informations collectées lors de notre enquête elle aurait été ainsi nommée car des parisiens y habiteraient.

Stank ar Vourc'h

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1575 : Stanganbourg

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Stanganbourg)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom qui apparaît pour la dernière fois par écrit fin XVI^e siècle est probablement composé de *Stank*, vallée et de *ar Vourc'h*, le bourg, noté "anbourg" en 1575.

Ti Gard Meskeon

- **Transcription phonétique :**

[ti'gard'meskjɔ̃] [ti'gard] (tigardmeskéon-n / tigate)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ty Garde Mesqueon ; Ty Garde Mesquéon)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ti Gard désigne une maison de garde. Il s'agit ici de celle du *Maner Meskeon* (pour le sens voir à ce nom).

Ti Menez

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ty Menez)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ti, maison est suivi de *Menez*, sommet, montagne.

Ti Nevez

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1815 : Tynevez

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ty Nevez)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ti Nevez, désigne une maison neuve.

Ti Poull

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ty Poul)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme semble avoir aujourd'hui disparu, pourtant il figure encore sur les listes de l'INSEE de 1982. Il est formé de *Ti*, maison et *Poull*, étendue d'eau.

Ti Uhelañ

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ty Huella)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette maison, *Ti* est qualifiée de *Uhelañ*, la plus haute. Il s'agit d'un toponyme de création récente.

Tourne Ici

- **Transcription phonétique :**

[tuɾni'si.] (tournici)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Tournici)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le sens de ce toponyme de création récente est clair. Il est formé de Tourne et Ici. On trouve à proximité un toponyme similaire : Tournelabas.

Tourne là-bas

- **Transcription phonétique :**

[tuɾnla'ba.] (tourlabas)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Tournelabas)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le sens de ce toponyme de création récente est clair. Il est formé de Tourne et là-bas. On trouve à proximité un toponyme similaire : Tournici.

Troneoli

- **Transcription phonétique :**

[tro'nɛwli] (tronéouli)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1677 : Tronefry
- 1679 : Tronefry
- 1827 : Tronéfly
- 1815 : Troneoly

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Tronéoly ; Troneoly)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Tro, forme évoluée de *Traoñ*, partie basse, vallée, (on est bien ici au creux d'un vallon) est suivi d'un probable nom de saint *Evri*. On retrouve un toponyme assez semblable sur la commune toute proche de Kerlaz et dont les formes écrites anciennes sont *Lonnevry* en 1736 ou encore *Lonnefry* en 1738, c'est-à-dire avec une finale similaire à celles que l'on retrouve dans les formes anciennes attestées pour le toponyme qui nous intéresse ici. La prononciation du nom ayant évolué ainsi : *efri* > *efli* > *coli*.

INDEX DES VARIANTES NON NORMALISEES
(avec renvoi aux formes normalisées et aux pages du livret)

A

Allée de Ty Nevez ▶ **Alez Ti Nevez** 7
Ar Gorre ▶ **Ar Gorre** 9
Ar Stank ▶ **Ar Stank** 10

B

Beg ar Bic ▶ **Beg ar Bik** 11
Belle Vue ▶ **Bellevue** 11

C

Château Mesquéon ▶ **Maner Meskeon** .30
Chemin de Stang Lesven ▶ **Hent Stank Lesven** 12
Cité Belle-Vue ▶ **Bellevue** 11
Cleondorc'h Nevez ▶ **Kleoñdoc'h Nevez** 26

Cleondorc'h ▶ **Kleoñdoc'h** 26
Cleondorch ▶ **Kleoñdoc'h** 26
Cludoc'h ▶ **Kleoñdoc'h** 26
Cludoc'h ▶ **Kleoñdoc'h Nevez** 26
Clundor'ch-névez ▶ **Kleoñdoc'h Nevez** ..26
Coat Créach ▶ **Koadkwrac'h** 27
Coat Creach ▶ **Koadkwrac'h** 27
Coat-Creac'h ▶ **Koadkwrac'h** 27
Creac'h Niel ▶ **Krec'hniel** 28
Créach Teurnel ▶ **Krec'h Teurnel** 27
Creach Teurnel ▶ **Krec'h Teurnel** 27
Créac'h-aniél ▶ **Krec'hniel** 28
Créachniel ▶ **Krec'hniel** 28
Creachteurnel ▶ **Krec'h Teurnel** 27
Créisquer ▶ **Kreiskêr** 28
Creisquer ▶ **Kreiskêr** 28
Creiz ar Bed ▶ **Kreiz ar Bed** 29

G

Gourlizon ▶ **Gourlizon** 12
Guernevez ▶ **Ar Gernevez** 8

K

Kélérou-Coz ▶ **Kelerou Gozh** 13
Kerdroual ▶ **Kerdroual** 14
Keretard (ou Keretret) ▶ **Keretar** 15
Kérétard ▶ **Keretar** 15
Kerétar ▶ **Keretar** 15
Kerfreost Vian ▶ **Kerfreost Vihan** 16
Kerfréost ▶ **Kerfreost** 15
Kergaben-Bihan ▶ **Kergajen Vihan** 17
Kergagen Vian ▶ **Kergajen Vihan** 17

Kergagen Vihan ▶ **Kergajen Vihan** 17
Kergagen-Bihan ▶ **Kergajen Vihan** 17
Kergagen ▶ **Kergajen** 16
Kergoc ▶ **Kergog** 17
Keriaven Vian ▶ **Keriaven Vihan** 18
Keriolet ▶ **Keriolet** 18
Kerjean ▶ **Keryann** 23
Kerlerou Coz ▶ **Kelerou Gozh** 13
Kerléro Coz ▶ **Kelerou Gozh** 13
Kerlerou-Coz ▶ **Kelerou Gozh** 13
Kerloès ▶ **Kerloez** 19
Kerloes ▶ **Kerloez** 19
Kerloès ▶ **Kerloez** 19
Kerlosquet ▶ **Kerlosed** 19
Kermenez ▶ **Kermenez** 20
Kerougon ▶ **Kerougen** 20
Kerougou Huella ▶ **Kerougou Lae** 21
Kérougou Huella ▶ **Kerougou Lae** 21
Kerougou Izella ▶ **Kerougou** 21
Kérougou Izella ▶ **Kerougou** 21
Kerougou Nevez ▶ **Kerougou Traoñ** ... 21
Kerouguen ▶ **Kerougen** 20
Kersalaun ▶ **Kersalaun** 22
Kerservant-nevez ▶ **Kerzerven** 24
Kerserven Goz ▶ **Kerzerven Gozh** 24
Kerserven ▶ **Kerzerven** 24
Kerveil ▶ **Kerveilh** 6, 22
Kervelfet ▶ **Kervelve** 23
Kervelfe ▶ **Kervelve** 23
Kervelfé ▶ **Kervelve** 23
Keryanvet ▶ **Killiañved** 25
Keryaven ▶ **Keriaven** 18

L

Le Fort Lae ▶ **Ar Fort Lae** 7
Le Fort ▶ **Ar Fort** 7
Le Goyen ▶ **Ar Waien** 10
Le Guelennec ▶ **Ar Gelenneg** 8
Le Guéennec ▶ **Ar Gelenneg** 8
Le Guellennec ▶ **Ar Gelenneg** 8
Le Guéllennec ▶ **Ar Gelenneg** 8
Le Stalas ▶ **Ar Stalaz** 9
Lourvoyec ▶ **Lourvoaieg** 29

M

Manoir de Mesquéon ▶ Maner Meskeon	30
.....	
Menez Fonteyou ▶ Menez Fonteiou	31
Menez Merdy ▶ Menez Merdi	32
Ménez Merdy ▶ Menez Merdi	32
Ménez Meur ▶ Menez Meur	32
Menez Saluden ▶ Menez Saludenn	32
Menez Saludern ▶ Menez Saludenn	32
Mesquéon ▶ Meskeon	33
Mesqueon ▶ Meskeon	33
Moulin de Fenteyou ▶ Meilh Fonteioù	30
Moulin de Fonteyou ▶ Meilh Fonteioù	30
Moulin de Kerrogou ▶ Meilh Gerougou	31
.....	
Moulin du Guellenec ▶ Meilh ar Geleneg	30
P	
Parc Ty Nevez ▶ Park Ti Nevez	33
Pen ar Hoat ▶ Penn ar C'hoad	34
Pen ar Menez ▶ Penn ar Menez	35
Pen ar Ménez ▶ Penn ar Menez	35
Pen ar Stang ▶ Penn ar Stank	35
Penarhoat ▶ Penn ar C'hoad	34
Pen-ar-Hoat ▶ Penn ar C'hoad	34
Pen-ar-Stang ▶ Penn ar Stank	35
Penhiel ▶ Penc'hel	34
Penn ar Hoat ▶ Penn ar C'hoad	34
Penn ar Ménez ▶ Penn ar Menez	35

Pennayen ▶ Pennayeun	36
Pont ar Stalas ▶ Pont ar Stalaz	36
Poularom ▶ Poullarom	37
Poulou Glaz ▶ Poullou Glas	37
Poulouglaç ▶ Poullou Glas	37
Q	
Quelerou Nevez ▶ Kelerou Nevez	14
Quelerou ▶ Kelerou	13
Quillanvet Vian ▶ Killiañved Vihan	25
Quillanvet ▶ Killiañved	25
R	
Ru Bariz ▶ Ru Bariz	37
S	
Stanganbourg ▶ Stank ar Vourc'h	38
T	
Tournelabas ▶ Tourne là-bas	40
Tournici ▶ Tourne Ici	40
Tronéoly ▶ Troneoli	41
Troneoly ▶ Troneoli	41
Ty Garde Mesqueon ▶ Ti Gard Meskeon	38
.....	
Ty Garde Mesquéon ▶ Ti Gard Meskeon	38
.....	
Ty Huella ▶ Ti Uhelañ	39
Ty Menez ▶ Ti Menez	38
Ty Nevez ▶ Ti Nevez	39
Ty Poul ▶ Ti Poull	39
□	
▶ Kerveilh	6

BIBLIOGRAPHIE

Ouvrages

- *Castel Yves-Pascal, *Patrimoine de Bretagne, Atlas des croix et calvaires du Finistère*, consultable sur le site : <http://www.croix-finistere.com/>
- *Deshayes Albert, *Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*, Chasse-Marée / Ar Men, 1999.
- *Deshayes Albert, *Dictionnaire des Noms de Famille Bretons*, Chasse-Marée / Ar Men, 1995.
- *Deshayes Albert, *Dictionnaire Topographique du Finistère*, Coop Breizh, 2003.
- *Ernault Emile, *Dictionnaire Etymologique du Moyen-Breton*, Société des Bibliophiles Bretons, Nantes, 1887
- *Falc'hun François, *Les Noms de Lieux Celtiques, première série vallées et plaines*, Slatkine, 1982.
- *Fleuriot Léon, *A Dictionary of Old Breton, Dictionnaire du Vieux Breton, Historical and Comparative*, Part I, Toronto, Prepcorp, 1985.
- *Gourvil Francis, *Noms de Famille Bretons d'Origine Toponymique*, Société Archéologique du Finistère, 1993.
- *I.N.S.E.E., *Nomenclature des Écarts, Hameaux et Lieux-dits, Finistère*, Rennes, 1982.
- *Kervella Divi, *Petit Guide des Noms de Lieux Bretons*, Coop Breizh, Spézet, 2007.
- **Lec'hanvadur Breizh / Répertoire Bilingue des Noms de Lieux de Bretagne*, Servij ar Brezhoneg / Service Langue Bretonne, Skol-Uhel ar Vro, 1993.
- *Le Menn Gwennole, *Les Noms de Familles Les Plus Portés en Bretagne*, Coop Breizh, 1993.
- *Le Moing Jean-Yves, *Noms de Lieux de Bretagne*, Bonneton, Paris, 2004.
- *Loth Joseph, *Les Noms des Saints Bretons*, Paris, 1910.
- *Ploneis Jean-Marie, *La Toponymie Celtique, L'origine des Noms de Lieux en Bretagne, La Flore et la Faune*, Éditions du Félin, 1993.
- *Ploneis Jean-Marie, *La Toponymie Celtique, L'origine des Noms de Lieux en Bretagne*, Éditions du Félin, 1989.
- **Roll skoueriekaet Kumunioù Breizh / Liste Normalisée des Communes de Bretagne*, Ofis ar Brezhoneg / Office de la Langue Bretonne, 2002.
- **Reolennoù reizhskrivañ al Lec'hanvioù brezhonek*, Ofis ar Brezhoneg / Office de la Langue Bretonne, stumm nevesaet, Mezheven 2003.
- *Tanguy Bernard, *Dictionnaire des Noms de Communes, Trèves et paroisses du Finistère*, Chasse-Marée / Ar Men, 1990.
- *Vallerie Erwan, *Diazezoù Studi Istorel an Anvioù-parrez*, An Here, 1995.
- *Vallerie Erwan, *Communes Bretonnes et Paroisses d'Armorique*, Beltan, 1986.

Archives

- *Registres d'état-civil d'ancien régime BMS (Baptême-Mariage-Sépulture), Archives Départementales du Finistère.
- *Torchet Yann et Hervé, *Réformation des Fouages de 1426, Diocèse ou évêché de Cornouaille*, Éditions de la Pérenne, Paris, 2001.

Cartes et plans

- *Carte de Cassini (1815)
- *Cadastre Napoléonien 1827, Archives Départementales du Finistère.
- *Cartes IGN au 1:25000^e, 0518OT (2000) ; 0519OT (1993 et 2000)

Annexe : Aides spécifiques à la signalisation

A- CONSEIL GÉNÉRAL DU FINISTÈRE : Aide à la correction toponymique.

- Volet "étude" : 20%
- Volet "signalisation" : 20%

Conseil Général du Finistère, délibération, séance du jeudi 25 septembre 2003.

N°ordre : 2003-CG03-038

Direction : DECS

Service : PE

N°programme : 10

Libellé programme : Education, Formation, Recherche, Enseignement, Langue Bretonne, Fonctionnement.

Commission : de l'enseignement et de la culture

Titre du rapport : Aides aux communes et structures intercommunales pour la réalisation d'études sur la toponymie en langue bretonne et la mise en place d'une signalétique prenant en compte la langue bretonne.

Extraits :

"II-AIDES AUX COMMUNES, COMMUNAUTES DE COMMUNES, COMMUNAUTES D'AGGLOMERATION, COMMUNAUTE URBAINE ET SYNDICAT DE VOIRIE POUR LA MISE EN PLACE D'UNE SIGNALÉTIQUE DIRECTIONNELLE, D'INFORMATION ET D'ANIMATION PRENANT EN COMPTE LA LANGUE BRETONNE."

"Ce dispositif a pour objectif d'inciter les collectivités locales à intégrer la langue bretonne dans les actions de mise en place ou de renouvellement de panneaux de signalétique qui sont de leur compétence [...] [c'est-à-dire] la mise en place de panneaux de signalisation directionnelle routière ou de micro signalisation des toponymes bretons dans une orthographe conforme aux usages contemporains".

"**Bénéficiaires** (les chiffres se rapportent à la population totale sans double compte au dernier recensement connu au moment de l'envoi de la demande)

- communes
- communautés de communes
- communautés d'agglomération
- communauté urbaine
- syndicats intercommunaux chargés de la voirie"

"Conditions de recevabilité particulière

"-Une opération retenue par an ;

présentation d'un dossier comportant : la délibération de la collectivité, une notice explicative, les sources documentaires pour les toponymes, le plan d'implantation, la ou les maquette(s) des panneaux, l'estimation détaillée sous forme de devis."

"Financement départemental

Base : montant hors taxe de l'opération hors études préalables.

Taux et plafonds : 20% du coût hors taxes avec plafonds différenciés selon les types de collectivités s'élevant à :

- 9200 € pour les collectivités de moins de 5000 habitants,
- 13800 € pour les collectivités dont la population est comprise entre 5000 et 9999 habitants
- 18400 € pour toutes les autres collectivités"

ADRESSER LA DEMANDE A :

M. Marc Masson

**Conseil Général du Finistère
32 Boulevard Dupleix
29196 Quimper cedex
02-98-76-20-84**

B- PAYS : Aide au bilinguisme

- Pays de Cornouaille, 6 rue Verdelet, 29000 Quimper
- Enveloppe 3 – Contrat de Pays : 20%